

Curriculum Vitae

Datos personales

Nombre y apellidos: Anahí Seri Murciano
Fecha de nacimiento: 30 de octubre de 1960
Lugar: Ensheim (Alemania)
Domicilio: Luis Santángel nº7-7, 46005 Valencia
Teléfono: 96 320 68 50
Correo electrónico: anahiseri@ono.com

Títulos académicos

1984 Licenciatura en Ciencias Matemáticas, especialidad Estadística e Investigación Operativa, por la Universidad de Valencia
1979 Bachillerato alemán (*Abitur*), por el colegio Alemán de Valencia

Títulos de idiomas

Alemán Certificado de Aptitud de la Escuela Oficial de Idiomas de Valencia (1980)
 Título de **intérprete jurado** (1987)
Inglés Certificado de Aptitud de la Escuela Oficial de Idiomas de Valencia (1982)
 Título de **intérprete jurado** (1987)
 Diploma de *Proficiency* por la Universidad de Cambridge (*Grade A*) (1985)
Francés Ciclo Elemental de la Escuela Oficial de Idiomas de Valencia (1998)
Ruso Ciclo Elemental de la Escuela Oficial de Idiomas de Valencia (1997)
Valenciano Certificado de la *Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià (Grau Mitjà)*(1999)

Experiencia profesional

1985-1988: Profesora de inglés de BUP/Enseñanza Secundaria, tras haber obtenido el número 2 en la Oposición al Cuerpo de Profesores Agregados de Bachillerato, en 1985

1988-1994: Traductora de inglés, francés, alemán y neerlandés en el **Servicio de Traducción de la Comisión de la CE (Grupo Técnico)**, tras haber aprobado la oposición en 1988; dimisión en 1994 para reincorporarme a mi puesto de profesora. Especializada en temas de **medio ambiente, programas de investigación, energía nuclear.**

desde 1994: Profesora de inglés de Enseñanza Secundaria, actualmente destinada al IES Berenguer Dalmau de Catarroja (Valencia).

(sigue al dorso)

desde 1999: Trabajos de **traducción y revisión**, principalmente para las empresas **CELER-Pawlowsky (CPSL) y CELER Soluciones**. Entre la gran variedad de documentos traducidos y revisados, cabe destacar : *estadística, manuales técnicos, normas técnicas, control de calidad, textos publicitarios, contratos, páginas web*.

Ejemplos de proyectos recientes:

- Catálogos publicitarios y páginas web para BMW (alemán)
- Informe anual de la OIT (francés)
- Reglamento de la Eco-marathon Shell (francés)
- Normas técnicas de la Directiva 96/48/CE de interoperabilidad del sistema ferroviario transeuropeo de alta velocidad (inglés)
- Informe de la AEMA sobre transporte y movilidad (inglés)
- una recopilación de artículos de medicina (alemán)

Asimismo, actuación como **intérprete consecutiva** para la Diputación de Valencia.

Participación como traductora en los proyectos **Znet España**

www.zmag.org/Spanish/index.htm) y **Rebelión** (<http://www.rebellion.org>).